sociedad musical de sevilla

En septiembre de 2003, bajo el nombre de Sociedad Musical de Sevilla, se constituye como asociación una agrupación amateur interesada en hacer música coral de calidad y crear las condiciones necesarias de formación y divulgación para que esté al alcance del mayor número posible de personas, con o sin formación musical académica.

El coro de la SMS está formado íntegramente por cantantes aficionados. Hasta el momento y desde su fundación se han abordado fundamentalmente producciones ***a capella***. En 2004, año de la fundación del coro, ofreció ocho conciertos, con obras que abarcan desde el renacimiento hasta la música del siglo XX; Cristóbal de Morales, Francisco Guerrero, Tomás Luis de Victoria, Felix Mendelssohn-Bartholdy, Carl Gläser, Albert Becker, Ernst Richter y Zoltán Kódály.

En 2005 se inicia un ciclo dedicado a la música del siglo XX, habiendo celebrado tres conciertos en marzo de 2005 con obras de música coral francesa: Camille Saint-Saëns, Claude Debussy, Maurice Ravel, Maurice Duruflé y Francis Poulenc. El trabajo posterior ha estado centrado en obras de compositores modernos y contemporáneos, entre los que hay que citar a Einojuhani Rautavaara o Benjamin Britten, así como un apartado específico de composiciones corales sobre poetas andaluces.

En mayo pasado ofrece su primer concierto con una formación profesional, junto a la Orquesta Barroca de Sevilla, en los actos de celebración del 500 aniversario de la Universidad de Sevilla. En 2006, además de los presentes conciertos, se encuentra en preparación una producción de música coral de obras populares de todo el mundo.

El Coro de la Sociedad Musical de Sevilla está dirigido desde su fundación por Alfred Cañamero, y cuenta desde sus primeros ensayos con la colaboración de Juan Escalera Peña como pianista repetidor.

alfred cañamero, director artístico y musical

Inició los estudios musicales en la Escolanía de Montserrat y los continuó en los conservatorios de Barcelona y Badalona, con Albert Argudo, Benet Casablancas, Josep Soler y Antoni Ros-Marbà, dónde finalizó los cursos de composición, instrumentación y dirección de orquesta, obteniendo el Premio de Honor en el final de carrera.

Ha sido maestro de coro para Franz-Paul Decker, Trevor Pinnock, Robert King, Christoph Spering, Josep Pons y Harry Christophers, entre otros, y desarrolla una importante labor docente como Director Artístico y Pedagógico en los Cursos de Dirección Coral de Andalucía. Es también profesor en cursos y seminarios en todo el Estado Español.

En su trayectoria destacan conciertos en el Auditori de Barcelona, el Festival de Peralada, en el Palau de la Música Catalana y el Teatro de La Maestranza, y ha dirigido diversas formaciones como la Coral Cármina, la Orquesta de Camara Gonçal Comellas, la Orquestra Simfònica de Vallès y la Real Orquesta Sinfónica de Sevilla. Es además director titular de la Coral Mixta de Igualada y el Ensemble Vocal d'Alella.

coro de la sociedad musical de sevilla-**sopranos**-margarita acuña fernández-begoña badajoz muñoz-rosario cabrera calero-maría cáceres moyano-mª del mar elena pérez-rosa fernández rodríguez-mª carmen ganfornina álvarez-irene lazo batanero-débora lerma garcía-estrella oporto navajas-celia prats toran-ana rivera garcía-lola rivera garcía-manuela rivera garcía-rocío rivera garcía-ana mª ruiz abascal-araceli zurita ostos-**contraltos**-mª jesús abad bueno-soledad casals pérez caballero-mª yolanda cores prieto-elena correa montoto-nuria del toro espinosa-inés durán montero-ana iturralde novo-isabel león lópez-ana maría martínez garcía-maría del mar rodríguez prieto-elena ollero rosety-montserrat serrano vida-cinta valle mosqueda-mª jesús vázquez fernández-**tenores**-benjamín castillo barragán-juan luis de la rosa martín-ernesto de villar conde-víctor manuel expósito pachón-gaspar garcía de castro-juan josé hernández gil-alfonso león navarro-jesús fco. lópez fernández-fco. andrés martín de la cruz-xavier monsó briñardeli-antonio ponce garcía-juan villar liñán-**bajos**-josé manuel acebes ruiz-isidro albarreal delgado-antonio luis ampliato briones-juan antonio cabezas garrido-juan de la linde gómez-pedro japón carranza-luis miguel millán polo-salvador parody ruiz-berdejo-miguel ángel pino mejías-jesús pérez morales-ernesto pflüger domínguez-diego ruiz díez
maestro repetidor-juan escalera peña

sociedad musical de sevilla

Virgen de Todos los Santos 3, 3º C
41011 SEVILLA
sms@sociedadmusicaldesevilla.com
información, audiciones y contratación 629 603 686

www.sociedadmusicaldesevilla.com

sábado 1 de abril **21.00 horas**
SALA JOAQUÍN TURINA
CENTRO CULTURAL EL MONTE

domingo 2 de abril **21.30 horas**
IGLESIA DE SAN BUENAVENTURA

brahms

zwei motetten op.74 drei gesänge op.42 fünf gesänge op.104

colaboran
FUNDACIÓN "EL MONTE"
AYUNTAMIENTO DE SEVILLA
CENTRO CÍVICO "TEJAR DEL MELLIZO"
IES TRIANA
IGLESIA DE SAN BUENAVENTURA
CAJAMADRID
ADOLFO BENÍTEZ GALLEGO
ECONOMISTA-AUDITOR-CENSOR

musicología MARÍA ISABEL OSUNA
producción audiovisual SERGIO ALGABA / ANTONIO VILLAR
diseño gráfico DR9 ARQUITECTOS

patrocinador tecnológico
TAWIS

temporada de conciertos
2005-2006

sociedad musical de sevilla

director artístico
alfred cañamero

Fundación EL MONTE
NO8DO
AYUNTAMIENTO DE SEVILLA
Participación Ciudadana
7@WIS
Tecnología On Line e Innovación Software

brahms

notas al programa

Mª Isabel Osuna Lucena. Universidad de Sevilla
Traducciones del alemán: Margarita Acuña y Diego Ruiz

El Coro de la Sociedad Musical de Sevilla nos ofrece en esta ocasión un programa centrado en la figura del compositor alemán Johannes Brahms.

Nació en Hamburgo el 7 de mayo de 1833 y habiendo gozado toda su vida de excelente salud, falleció en Viena, el 3 de abril de 1897. Hijo de padre músico, -contrabajista de la orquesta Municipal y por la noche en las tabernas portuarias-, recibió una sólida formación con maestros locales y muy pronto con E. Marxsen, técnico de primer orden reconocido en Alemania del Norte, que formó a **Brahms** en la composición, inculcándole el gusto por **Bach, Mozart** y **Beethoven**.

Paralelamente a sus estudios comenzó a trabajar como músico para contribuir al presupuesto familiar. Entre los doce y los veinte años, dio clases, acompañó a cantantes al piano, tocó en espectáculos de marionetas en el teatro municipal, tocó el órgano en algunas iglesias, y por las noches tocaba el piano en las tabernas.

Tras adquirir un cierto renombre, su vida y su credo fue la música y nunca renegó de sus orígenes populares. Desarrolló una intensa y prolífica labor como compositor, concertista de piano y director tanto de coros como de orquestas.

A partir de su gira en la que acompañó como pianista al violinista húngaro **E. Reményi,** cambió radicalmente su vida cuando conoció al prestigioso **J. Joachim** (con quien colaboraría toda su vida), y a través de éste al matrimonio Schumann, auténticos valedores de su carrera.

> "Siempre he sabido que un día aparecería un artista que estará llamado a ser la encarnación ideal del genio de su tiempo y cuyo arte no resultaría de un desarrollo gradual, sino que se manifestaría de golpe en toda su perfección…Se llama Johannes Brahms, …el día en que dirija con su varita mágica las masas corales y orquestales que le comunicarán su poder, los misterios del mundo invisible nos serán desvelados en maravillosas visiones...".

Con estas palabras publicadas en su revista Nueva Revista Musical en el artículo "Neue Bahnem" (Nuevos Caminos), Robert Schumann comentaba su primer encuentro con J. Brahms en 1853.

Desde este momento, que sin duda significó su reconocimiento en las altas esferas musicales, fue "clasificado" y criticado por reaccionario, frente a las nuevas tendencias programáticas que dominaba el panorama de la composición europea. Este encasillamiento se acentuó cuando en 1860 firma junto a **J. Joachim, B. Scholz** y **J. Grimm**, un "manifiesto" contrario a la escuela "neo-alemana" de Liszt y **Wagner**, considerada "música de futuro".

Lo cierto es que este anacoreta de la música, neorromántico …, fue un fenómeno único en su época, ya que no siguió las tendencias de sus coetáneos, impuestas por **Liszt** y **Wagner**. Fue admirador de los grandes maestros de la antigüedad (poseía una gran biblioteca de manuscritos) y sus miradas que se dirigían al pasado no sólo se detuvieron en **Bach**, sino que se remontaron incluso a los polifonistas del Renacimiento y a los orígenes medievales del Lied alemán. Paradójicamente, este factor es quizás la base de su importancia como compositor. **Arnold Schönberg** lo vio de esta manera, y reclamó para **Brahms** el título de "vanguardista".

Hoy se nos muestra como un compositor exquisito y de una sólida formación y al margen del apelativo de "conservador" impuesto por sus detractores contemporáneos, su creatividad y maestría técnica son suficientes como para reconciliarlo con la evolución histórica, de manera que no podemos calificado de retrógrado.

En la segunda mitad del siglo XIX, el canto coral, que en un principio fuera campo de acción secundario para los grandes músicos, halló en Brahms a un compositor que se le dedicó por entero y con la seriedad de propósitos de sus grandes obras. La selección que hoy vamos a escuchar da buena muestra de ello:

drei gesänge tres canciones

op. 42 Für sechsstimmigen Chor a cappella / Para coro a seis voces a capella

Abenständchen / *Serenata*

Hör es klagt die Flöte wieder / Und die kühlen Brunnen rauschen,
Escucha, la flauta vuelve a emitir su lamento / y las frías fuentes murmuran.
Golden wehn die Töne nieder / Stille, stille, laß uns lauschen.
Las notas se agitan doradas y apacibles / escuchémoslas.
Holdes Bitten mild Verlangen / Wie es süß zum Herzen spricht!
Amable súplica, suave anhelo / ¡Qué dulcemente habla al corazón!
Durch die Nacht die mich umfangen / Blick zu mir der Töne Licht.
Mírame, luz de las notas / a través de la noche que me rodea.
como si los ángeles me invitaran / a entrar en la ciudad encantada.

Darthulas Grabesgesang / *Canción fúnebre de Darthula*

Mädchen von Kola, du schläfst! / Um dich schweigen die blauen Ströme Selmas!
¡Muchacha de Kola, duermes! / ¡A tu alrededor callan las azules corrientes de Selma!
Sie trauren um dich, / den letzten Zweig von Thruthils Stamm.
Se lamentan por ti, / la última rama de la estirpe de Thrutil.
Wann erstehst du wieder in deiner Schöne? / Schönste der Schönen in Erin!
¿Cuándo te levantarás de nuevo en (el esplendor de) tu belleza? / ¡Bella entre las bellas de Erin!
Du schläfst im Grabe langen Schlaf, / dein Morgenrot ist ferne!
Duermes un largo sueño en tu sepulcro / ¡Tu amanecer queda lejos!
Nimmer, o nimmer kommt dir die Sonne / weckend an deine Ruhestätte:
Nunca, oh nunca volverá el sol / a despertarte en tu sepulcro.
Wach auf, wach auf, Darthula! / Frühling ist draußen!
¡Despierta, despierta Darthula! / ¡La primavera ha llegado!
Die Lüfte säuseln, auf grünen Hügeln, / holdseliges Mädchen, weben die Blumen!
¡El viento susurra y sobre las verdes colinas, / dulce doncella, se mecen las flores!
Im Hain wallt sprießendes Laub! / Auf immer, auf immer, so weiche denn, Sonne!
¡En el bosque ondean las hojas nuevas! / ¡Para siempre, para siempre, retírate sol!
Weiche Sonne, dem Mädchen von Kola, sie schläft! / Nie ersteht sie wieder in ihrer Schöne!
¡Apártate sol, la muchacha de Kola duerme! / ¡Nunca se levantará de nuevo en (el esplendor de) su belleza!
Nie siehst du sie lieblich wandeln mehr, / Mädchen von Kola, sie schläft!
No volverás a verla caminando graciosamente, / ¡La muchacha de Kola duerme!

A partir de 1859, comienza una etapa intimista en la que se dedica a la composición de lieders y música de cámara, coincidiendo con la polémica publicación del manifiesto de 1860. A este período pertenecen estas tres canciones que reflejan una estructura musical impregnada de acentos de la canción popular alemana.

La textura de las dos primeras es homofónica con ciertas pinceladas contrapuntísticas, mientras que la tercera, la Canción fúnebre, presenta una escritura más compleja concebida en tres partes bien diferenciadas. Sin duda es magistral el equilibrio alcanzado entre texto y música recordando el pensamiento polifónico de otros tiempos.

Los escritores elegidos por Brahms son: C. Brentano, uno de los maestros de la literatura fantástica romántica, autor de **Abendständchen** (Serenata). W. Müller, autor de **Vineta** (Vineta), gran intelectual y poeta, y más conocido como autor de los ciclos de lieders Viaje de invierno y La bella molinera, musicados por Schubert.

Y por lo que respecta a **Darthulas Grabesgesang** (Canción fúnebre de Darthulas) se trata de una traducción alemana de J. Gottfried Herder de uno de los Poemas de Ossian, -publicados con el seudónimo Ossian- por el escritor británico J. Macpherson R., que pretendía haber traducido de la antigua lengua gaélica y que ejercieron una gran influencia sobre la primera generación de poetas románticos ingleses y del resto de Europa.

fünf gesänge cinco canciones

op. 104 für gemischten Chor a cappella
para coro mixto a capella

Nachtwache Nr. 1/ *Vigilia nº 1*

Leise Töne der Brust / geweckt vom Odem der Liebe,
Exhalad temblorosos / suaves sonidos del alma
Hauchet zitternd hinaus / ob sich euch öffen ein Ohr,
inspirados por el aliento del amor / Si abrís vuestros oídos
öffn' ein liebendes Herz / und wenn sich keines euch öffnet,
y vuestro corazón lleno de amor / y si ningún otro se os abre,
trag' ein Nachtwind euch / seufzend in meines zurück.
dejad que os lleve el viento de la noche / suspirando en el mío.

Nachtwache Nr. 2 / *Vigilia nº 2*

Ruhn sie? rufet das Horn / des Wächters drüben aus Westen,
¿Descansan? El cuerno / del vigía llama desde el Oeste
und aus Osten das Horn rufet entgegen: Sie ruh'n!
y desde el Este responde otro cuerno: Descansan.
Hörst du, zagendes Herz / die flüsternden Stimmen der Engel?
¿Escuchas, corazón vacilante / las susurrantes voces de los ángeles?
Lösche die Lampe getrost / hülle in Frieden dich ein!
¡Apaga la lámpara consolado / y cúbrete de paz!

Im Herbst / *En otoño*

Ernst ist der Herbst. / Und wenn die Blätter fallen,
Sombrío es el otoño / y cuando caen las hojas
sinkt auch das Herz / zu trübem Weh herab.
también se hunde el corazón / en un lúgubre dolor.
Still ist die Flur / und nach dem Süden wallen
Silenciosa está la campiña / y hacia el Sur vuelan mudos
die Sänger stumm / wie nach dem Grab.
los pájaros cantores / como si volaran hacia la tumba.
Bleich ist der Tag / und blasse Nebel schleiern
Pálido es el día / y una lívida niebla cubre con su velo
die Sonne wie / die Herzen ein.
el sol / y los corazones.
Früh kommt die Nacht: / denn alle Kräfte feiern,
Pronto llegará la noche. / Es entonces cuando cesan los esfuerzos
und tief verschlossen / ruht das Sein.
y la existencia reposa / con profundo recogimiento.
Sanft wird der Mensch. / Er sieht die Sonne sinken,
El hombre se vuelve apacible. / Ve ponerse el sol,
er ahnt des Lebens / wie des Jahres Schluß.
y presiente que la vida es / como el final del año.
Feucht wird das Aug / doch in der Träne Blinken
Sus ojos se humedecen / mientras brilla entre sus lágrimas
entströmt des Herzens / seligster Erguß
la más feliz de las efusiones / que escapa del corazón.

Escritas probablemente durante sus vacaciones de verano en su lugar de descanso favorito, junto a los lagos de la región austriaca de Carintia, pertenecen estas cinco canciones a su etapa de madurez. Nuevamente encontramos el acento de la canción popular. Brahms sintió por ella una especie de veneración mística y le rindió tributo incluso en las formas arcaicas del siglo XVI, como señala A. Einstein, puso menos tensión en los detalles pictóricos o descriptivos, renuncia a lo romántico decorativo y se hace más intimista.

De textura homofónica con sutiles matices tímbricos, hay en estas páginas una mezcla de ternura y gravedad que nos muestran al gran polifonista que siempre fue.

Compuso ambas **Nachtwache nº 1 y nº 2 (Vigilias)** en 1888, con textos del escritor y catedrático orientalista F. Rückert, autor de numerosas historias que formaron parte de la cultura popular. De 1877 son **Letztes Glück (Última dicha)**, con texto del poeta, compositor y crítico musical M. Kalbeck, y **Verlorene Jugend (Juventud perdida)**, con texto de J. Wenzing, escritor muy influyente y autor de numerosos libretos de ópera, siempre basados en leyendas populares. Finalmente **Im Herbst (En otoño)** es de 1886, con texto de K. Groth, filólogo y considerado por muchos alemanes como el poeta más relevante.

Durante esta época, Brahms ya cuenta con un reconocido prestigio y recibe numerosas distinciones en Alemania y en el extranjero. Sin embargo nunca se vanaglorió y en todo momento conservó los principios a los que se había dedicado en cuerpo y alma. El clasicismo se había convertido en él en una hermosa actitud.

Los dos Motetes a cuatro voces a capella catalogados como op. 74 ocupan, junto con el grandioso Réquiem, un puesto de honor en la música sacra luterana.

El primero **Warum ist das Licht gegeben dem Mühseligen? (¿Por qué conceder la luz al desdichado?)**, compuesto en 1877 y en el que Brahms reutiliza algún material de su Missa Canónica en Do Mayor de 1856, se articula en torno a cuatro partes, realizadas las tres primeras sobre textos bíblicos: Job3, 20-23; Jeremías 3,41 y Santiago 5,11 respectivamente y sobre un texto del propio Lutero la cuarta.

Consecuentemente el tratamiento musical está perfectamente delimitado siempre centrado en el espíritu de la palabra, recordemos la importancia didáctica que tiene la música para los luteranos. Con las palabras de Job, comienza la primera parte con el dramatismo expreso del Warum, ¿Por qué?, un por qué homofónico, como grito y como reflexión desolada, al que se recurre en varias ocasiones, en el sentido de ¿por qué me pasa esto a mí?, homofonía que da paso a un estilo contrapuntistico intimista y sobrio con el que se interioriza sobre las desdichas vividas. En la segunda y la tercera parte surge la meditación esperanzada de Jeremías y Santiago "alcemos nuestros corazones y nuestras manos al Dios que está en los cielos", en las que se alterna una escritura que se despega del dramatismo inicial para acercarnos a un movimiento rítmico que recuerda la amabilidad del acento popular alemán y otra sobria y explicativa de la principal enseñanza del motete "bienaventurados los que sufren".

Finalmente concluye en la cuarta parte con las palabras alentadoras del propio Lutero reflejadas en un Coral en el que Brahms funde el estilo de J. S. Bach con el lenguaje romántico: "Con paz y alegría voy hacia la muerte en la voluntad del Señor…. Como Dios me prometió, la muerte se ha vuelto sueño".

Warum ist das Licht gegeben dem Mühseligen? / *¿Por qué conceder la luz al desdichado?*

Warum? Warum ist das Licht gegeben dem Mühseligen, / und das Leben den betrübten Herzen,
¿Por qué? ¿Por qué conceder la luz al desdichado / y la vida a los corazones afligidos
die des Todes warten und kommt nicht, / und grüben ihn wohl aus dem Verborgenen;
que esperan la muerte y no les llega / y la buscan más que a un tesoro escondido,
die sich fast freuen und sind fröhlich, / daß sie das Grab bekommen,
a los que se alegrarían y se llenarían de júbilo / si recibieran sepultura,
und dem Manne, deß Weg verborgen ist, / und Gott vor ihm denselben bedecket? Warum?
y al hombre cuyo camino está oculto / y a quien cierra Dios toda salida? ¿Por qué?
Lasset uns unser Herz samt den Händen / aufheben zu Gott im Himmel.
Alcemos nuestros corazones y nuestras manos / a Dios que está en los cielos.
Siehe, wir preisen selig, die erduldet haben.
Contempla como tenemos por bienaventurados a los que sufren.
Die Geduld Hiob habt ihr gehöret, / und das Ende des Herrn habt ihr gesehen;
Habéis oído hablar de la paciencia de Job / y habéis sido testigos de final del Señor,
denn der Herr ist barmherzig und ein Erbarmer.
porque el Señor es misericordioso y piadoso.
Mit Fried und Freud ich fahr dahin, / in Gottes Willen,
Con paz y alegría voy hacia la muerte / en la voluntad del Señor,
getrost ist mir mein Herz und Sinn, / sanft und stille.
mi corazón y mi alma reciben consuelo / pacífica y mansamente.
Wie Gott mir verheißen hat, / der Tod ist mir Schlaf worden.
Como Dios me prometió, / la muerte se ha vuelto sueño.

O Heiland, reiß die Himmel auf / *Oh Salvador, abre los cielos*

O Heiland, reiß die Himmel auf / herab, herauf vom Himmel lauf,
Oh Salvador, abre los cielos / desciende y sube a los cielos,
reiß ab vom Himmel Tor und Tür / reiß ab, wo Schloß und Riegel für.
arranca las puertas del cielo / arranca cerraduras y pestillos.
O Gott, ein Tau vom Himmel gieß / im Tau herab o Heiland fließ,
Oh Dios, derrama rocío desde el cielo / y en ese rocío fluye, oh Salvador,
ihr Wolken, brecht und regnet aus / den König über Jakobs Haus.
y vosotras, nubes, romped en lluvia / que lleve al rey a la casa de Jacob.
O Erd schlag aus, schlag aus o Erd / daß Berg und Tal grün alles werd
Oh tierra, florece / y haz reverdecer montañas y valles.
o Erd, herfür dies Blümlein bring / o Heiland, aus der Erden spring.
Oh tierra, trae esta florecilla / oh Salvador, brota de la tierra.
Hie leiden wir die größte Not / vor Augen steht der bittre Tod,
Aquí padecemos las mayores necesidades / y ante nuestros ojos se alza la amarga muerte.
ach komm, führ uns mit starker Hand / von Elend zu dem Vaterland.
Ah, ven y llévanos con mano firme / de la miseria a la tierra del Padre.
Da wollen wir all danken dir / unserm Erlöser für und für,
Por ello, redentor nuestro / todos te damos las gracias
da wollen wir all loben dich / je all seit immer und ewiglich. Amen.
y te alabamos / por siempre y eternamente. Amén.

zwei motetten dos motetes

op. 74 Für gemischten Chor a cappella / Para coro mixto a capella

El segundo Motete **Heiland, reiss die Himmel auf**, compuesto entre 1863 y 1864, está concebido como un tema con variaciones, siendo el tema un coral, que era bien conocido por parte del auditorio que lo recordaba al escuchar la música.

Los cuatro primeros versos reflejan un texto del jesuita Friedrich von Spee (1591-1635), importante teólogo moralista, calificado como "poeta y cruzado por la justicia" por su abierta condena de las persecuciones y "cazas de brujas". El texto es una glosa sobre Isaías 45, 8 que se cantaba en la 4ª semana de Adviento. El ultimo verso lo añadió David Gregor Corner en 1831.

En los tres primeros versos el coral aparece en una de las voces y en torno suyo se tejen complejos comentarios polifónicos y armónicos en las voces restantes a modo de variaciones. En el tercer verso la variación se muestra especialmente rítmica a través de varios pasajes con tresillos y son patentes las alusiones descriptivas aplicadas al texto que expresa: "Oh tierra florece… Oh Salvador, brota de la tierra", determinando la dirección ascendente de la música.

En el cuarto verso cambia el tempo, se desfigura un tanto el tema inicial y la escritura se vuelve más interiorista con abundantes cromatismos y un canon por inversión, para concluir en el quinto verso con la vuelta al tempo inicial y un amen en el más puro estilo barroco. De todos los autores románticos realmente fue Brahms el que supo captar la esencia de la polifonía barroca.